



Probă scrisă - OLIMPIADA DE LINGVISTICĂ „SOLOMON MARCUS”
Secțiunea de EXERCİȚIU A - 18 ianuarie 2020

- Toate subiectele sunt obligatorii. Se acordă 10 puncte din oficiu.
- Timpul de lucru efectiv este de 3 ore.

Problema nr. 1 (45 de puncte) Sunt date următoarele cuvinte în limba keta și traduceri lor în limba română:

1. dkrasitkukabed	<i>Eu te colorez.</i>
2. kkrasitorŋkabed	<i>Tu îi colorezi.</i>
3. dkrasitukabedin	<i>Noi o colorăm.</i>
4. kkrasitorŋkabedin	<i>Voi îi colorați.</i>
5. dakrasitbokolbed	<i>Ea m-a colorat.</i>
6. dkrasitdŋkolbedin	<i>Ei ne-au colorat.</i>
7. dlubitokabed	<i>El îl iubește.</i>
8. dlubitkŋkolbed	<i>El v-a iubit.</i>
9. klubitbokolbed	<i>Tu m-ai iubit.</i>
10. dsimatŋkabed	<i>Eu îi fotografiez.</i>
11. dsimatdŋkabedin	<i>Ei ne fotografiază.</i>
12. ksimatokolbedin	<i>Voi l-ați fotografiat.</i>
13. dasimatkukolbed	<i>Ea te-a fotografiat.</i>

(a) Traduceți în limba română. Două dintre propozițiile de mai jos au două traduceri posibile. Scrieți ambele variante.

14. klubitukabed
15. dakrasitkukolbed
16. dsimatkŋkabedin
17. klubitdŋkolbedin
18. dkrasitukolbed

(b) Traduceți în limba keta:

19. *El ne-a fotografiat.*
20. *Ele mă colorează.*
21. *Ea îl iubește.*
22. *Eu am iubit-o.*
23. *Voi m-ați iubit.*



Limba keta este o limbă siberiană, ultima din familia de limbi ieniseice. În 2010 aceasta mai avea doar 213 vorbitori nativi. **ŋ** și **ɨ** sunt vocale, iar **ŋ** este consoană.

—Dan-Mircea Mirea, adaptat după Cid Swanenvleugel



Problema nr. 2 (45 de puncte) Sunt date următoarele construcții în limba tetum și traducerile lor în limba română în ordine aleatorie:

- | | |
|--------------------|-----------------------|
| 1. ai boot | A. pleoapă |
| 2. ai fuan boot | B. omoplat |
| 3. ai fuan musan | C. frunză |
| 4. ai tahan | D. fruct mare |
| 5. ibun kulit boot | E. copac mare |
| 6. kbas | F. pavilionul urechii |
| 7. kbas tahan | G. piele |
| 8. kulit | H. sămânță |
| 9. matan kulit | I. umăr |
| 10. matan musan | J. glob ocular |
| 11. tilun tahan | K. buză mare |

(a) Determinați corespondențele corecte știind că **musan** înseamnă *grăunte*.

(b) Traduceți în limba română, știind că una dintre expresiile de mai jos se poate traduce la fel cu una dintre expresiile din datele problemei (1-11).

12. matan fuan
13. ai fuan kulit
14. tilun boot

(c) Traduceți în limba tetum:

15. gură
16. ochi mare
17. scoarță (de copac)

⚠ Limba tetum face parte din familia limbilor austroneziene. Este limbă oficială a Republicii Democratice Timorul de Est, unde este vorbită de aproximativ 1 milion de persoane.

Omoplatul (sau scapula) este osul lat din articulația umărului.

—Aleksejs Peguševs

Redactori: Valentina Cojocaru, Roxana Dincă, Paul Helmer, Dan-Mircea Mirea, Vlad Andrei Neacșu

Succes!